



Перевод с немецкого  
др. Елены Семёновой-Герцог

**Русский перевод транскрибированной речи/доклада 2011**

Указание: - в круглых скобках ( ) находятся пояснения

**Вечер, посвящённый Бетховену, в честь юбилея «150 лет дружбы между  
Германией и Японией»**

**Пути из кризиса в счастье:**

**«Этот поцелуй всему миру! – Творческий прыжок Бетховена из кризиса в счастье»**

*9-ая симфония, дирижёр профессор доктор Риуичи Хигучи, Токио*

00:18:57 Уважаемое праздничное собрание, дорогие гости, пришедшие на вечер в честь Бетховена, достигла ли вас сияющая радость Бетховена? –

Я должна Вам сказать: Вы, господин ХИГУЧИ, являетесь дирижёром исполнения этого произведения (в Токио), которое мы только что услышали.

00:19:16 Вы были инициатором перевода, у Вас было издательство, идея, и в ходе этого процесса мы стали друзьями. Не в последнюю очередь в диалогах о жертвах катастрофы в Фукусиме, и я думаю, что мы в этот момент «150 лет дружбы между Германией и Японией» тесно связаны друг с другом.

- 00:19:43
- Кто не знает её, эту знаменитую заключительную часть *9-ой симфонии*?
  - Кто ещё не воспринял упомянутый там поцелуй как очень личное послание Бетховена?
  - Но кто когда-либо спросил, в чём заключается тайна этого поцелуя?

00:20:05 Я пошла по следам Бетховена – как это уже было упомянуто – и смогла открыть, что эта «*Ода к радости*», подвергшаяся поэтической переработке ода Шиллера к радости, стала гимном или национальным гимном в 156 странах, начиная от России через Японию вплоть до сегодняшнего Зимбабве в 1974 году, – и до сегодняшних дней люди не перестают восхищаться ей.

00:20:42

Если мы проедем по Японии, то увидим, что именно эта «*Ода к радости*» является европейским приветствием, которое с ликованием звучит для Вас начиная с детского сада, во время подъёма на вулкан Фудзияма или перед речью в Alma Mater – я смогла увидеть это во время одной из поездок с докладами.

Но теперь вернёмся назад и спросим, что сказал очевидец из прошлого 200 лет назад, ГРИЛЬПАРЦЕР, который произнёс посвящённую памяти покойного Бетховена речь:

00:21:22            *Вот быстро человек идёт –  
Тень за собою он ведёт,  
[...]  
Прыжок – смотрите, невредим,  
Он эту пропасть победил.  
[...]  
За ним победа, цель взята;  
Но он пути не проложил.  
[...]*<sup>1</sup>

00:21:42    Теперь мы должны спросить, можем ли мы сегодня, спустя 200 лет, оставить в силе этот ТЕЗИС молодого ГРИЛЬПАРЦЕРА «*Но он пути не проложил*»?

Как раз ввиду открытий в рамках новейших исследований – разумеется, также исходя из собственного анализа 2000 биографий со всего мира – мы можем увидеть, что этот путь, который ГРИЛЬПАРЦЕР ещё не признавал проложенным, является верным для всех путём (саморазвития), которым повсюду в мире идут люди, которые лежали на земле (и) из отчаяния и НЕИЗВЕСТНОСТИ по спиральному пути заново приходят к ориентированной на действия СОЛИДАРНОСТИ.

00:22:35    Проблемой, которую только что упомянул господин Хигучи, является окружение, люди рядом с нами – Вы, (господин Хигучи), говорили о трагедии БЕТХОВЕНА, – которые в то время вообще не могли позволить себе такое изменение взглядов.

БЕТХОВЕН шёл этим путём во время бесконечных прогулок, он совершил прыжок через все свои пропасти и кризисы:

- 00:23:01
- Вот физический кризис: с 21 года начать терять слух
  - Вот творческий кризис: желать смерти
  - Политический кризис: быть лишённым иллюзий
  - Экономический кризис: не быть «землевладельцем», а – как он с юмором ответил своему брату – лишь «мозговладельцем»
  - И наконец, высший кризис идентичности: на протяжении всей жизни: быть «нелюбимым» – лишь после смерти быть «любимым»

00:23:32

---

<sup>1</sup> Перевод с немецкого Е. Семёновой-Герцог. Полный текст перевода находится в книге Э. Шухардт «Этот поцелуй всему миру».

Тут мы спрашиваем себя, как смог это совершить один человек, и призыв БЕТХОВЕНА звучит: «*О Господи! Дай мне силы победить себя*».

Он пишет в своём дневнике:

*«[...] Тебе нельзя быть человеком, для себя нельзя,  
лишь для других – [...] о Господи! Дай  
мне силы победить себя – [...]!»*

**00:23:58** КЛИМТ на своём чудесном Бетховенском фризе изобразил это в образе «*хорошо оснащённого силача*» («*Тоски по счастью*»). В год Густава МАЛЕРА я должна добавить, что ему приписываются черты лица как МАЛЕРА, так и БЕТХОВЕНА, это остаётся открытым; оба борются, ищут, оба исключены из общества.

**00:24:20** Решающим является то, что этот путь, который БЕТХОВЕН успешно смог пройти, не был пройден обществом в качестве индивидуального СПИРАЛЬНОГО ЖИЗНЕННОГО ПУТИ. Оно не смогло совершить изменение в мышлении, которое необходимо для того, чтобы понять перспективу другого, чтобы оказать чуткое сопровождение и через смену перспективы прийти к новому соединению перспектив. Не существовало в то время и того, что мы сегодня называем предложениями в области образования, которые с помощью повышения квалификации, интеграции, выводов пытаются всё это инсценировать и обеспечить поддерживающее сопровождение.

**00:25:11** Чтобы донести до Вашего сознания это изменение взглядов, я всё же приведу в качестве примера картину КОПЕРНИКА – в несколько преувеличенном виде; однако это делает наглядным изменение мышления:

От «*геоцентрической*», можно также сказать «*эгоцентрической*» – Земля вращается вокруг своей оси – к «*гелиоцентрической*» картине мира. И то, что означает этот комплементарный путь, Вы отчётливее всего увидите на примере магнита для посетителей – купола Рейхстага. Гражданин поднимается *направо* вверх, а спускается *налево* вниз.

**00:25:51** Когда я во время открытия нашего Бундестага спросила у архитектора СЭРА НОРМАНА ФОСТЕРА: «*Что за философию Вы создали здесь из камня, стекла и бетона?*», он ответил: «*Но госпожа депутат, нет другого пути, чтобы подняться на купол и спуститься с него*».

Это послание из стекла, стали и бетона.

То, что эта спираль как АРХЕТИП НА ПРОТЯЖЕНИИ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ встречается в природе, культуре и технике, я хотела бы показать Вам в рамках очень краткого экскурса:

- Вот первичная форма спирали Галактики
- (Волна) комплементарной спирали окисления
- Или знаменитая комплементарная спираль ДНК

**00:26:41** Если мы обратимся к культуре, то найдём:

- Вход во внутреннюю святыню (храм) ведёт через комплементарный спиральный порог
- Третий глаз фараона находится в огнедышащем урее, он также нашёл своё обоснование в спирали (-змее)
- И наконец: 8-фазный путь на мечеть в Самарре является комплементарной спиралью

00:27:10 В архитектуре мы находим:

- Знаменитую 8-фазную тропу исцеления на о. Боробудур
- Или по случаю выставки Ехро в Ганновере подъём на спираль спасения (Фауста)
- И наконец не построенная, но запланированная модель Либескинда для Всемирного торгового центра является поднимающимся вверх спиральным путём из 1776 ступеней

00:27:38 Сейчас я хотела бы пройти вместе с Вами этот СПИРАЛЬНЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ с целью опровержения тезиса ГРИЛЬПАРЦЕРА и в общих чертах показать Вам фон исследования. 2000 биографий собраны со всего мира: 1300 на немецком языке, это было критерием, и 700 переведённых на него.

Эти жизненные кризисы знакомы Вам из очень известных биографий:

- 00:28:08
- ШЛИНГЕНЗИФ: *«На небе точно не будет так хорошо, как здесь»*
  - Или ВИКТОР ФРАНКЛ: *«Сказать жизни 'ДА'»*
  - Японец КЭНДЗАБУРО ОЭ: *«Личный опыт»* (1964) / *«Тагамэ: Берлин — Токио»*
  - Наконец, известный каждому, не только ЛЮДВИГ ВАН БЕТХОВЕН, но и Жан Амери:  
*«Самобийство»*

Все эти биографии известны Вам из мировой литературы и все эти люди шли по этому СПИРАЛЬНОМУ ЖИЗНЕННОМУ ПУТИ, существование которого я могу доказать.

00:28:44 Я разделила кризисы на два вида: КРИЗИСЫ НА ЖИЗНЕННОМ ПУТИ, которые являются предсказуемыми на каждом важном этапе нашей жизни: рождение, школа, профессия, партнёрство, уход из профессии, старость, смерть. Их можно предвидеть, они могли бы поддаваться планированию, несмотря на это в конце жизни говорят: *«Внезапно и неожиданно умер в возрасте 99 лет [...]!»* Наряду с этим, и это касается нас здесь, существуют КРИЗИСЫ-КРУШЕНИЯ ЖИЗНЕННОГО ПУТИ, которые молниеносно изменяют нашу упорядоченную согласно нормам жизнь, для Бетховена это имеет особое значение. В индивидуальном плане это рождение ребёнка-инвалида — КЭНДЗАБУРО ОЭ — или бездетность, отсутствие партнёра, безработица, несчастный случай, болезнь; в коллективном плане это природные катастрофы — Фукусима, нарушения прав человека, пытки, война, террор.

00:29:46

У этих кризисов, конечно, есть своя специфика. Если Вы сделаете обзор целого столетия, то можете увидеть, что вплоть до 70-х годов речь шла в первую очередь о вопросах *инвалидности*, в 80-ые годы это были *длительные болезни*, рак, СПИД, болезнь Альцгеймера, в 90-ые годы в первую очередь *критические события в жизни*, тема уничтожения евреев, «Холокост», а сейчас в 2000-х годах актуальна тема сексуального злоупотребления, экологические катастрофы.

00:30:19

Для читателя, это для меня важно, я представила исследование в виде библиографии, которая написана в соответствии с перспективой повествования – пострадавший, партнёр, мать, отец или даже пострадавший вместе со специалистом – и разделила в соответствии с кризисными событиями, сегодня мы называем это *лечением при помощи чтения специально подобранной литературы*. Книга – это друг во всём мире, и она может быть для нас заменой собеседника.

Теперь я хотела бы пригласить Вас пройти вместе со мной через эти фазы СПИРАЛЬНОГО ЖИЗНЕННОГО ПУТИ и при этом лично, с помощью исторических источников, увидеть, как БЕТХОВЕН победоносно преодолел свой путь.

Представьте себе на мгновение, что ВЫ являетесь потерпевшим или сопровождающим партнёром, косвенно пострадавшим, узнайте новость:

00:31:20

Вы больны, Вы должны рассчитывать на рак, болезнь Альцгеймера, или ребёнок, или Ваш новорожденный внук должен жить с инвалидностью, или Ваш партнёр, который пострадал в результате несчастного случая, должен рассчитывать на поперечный паралич. Или вот очень актуальная ситуация: Вы приезжаете из командировки из Германии назад в Японию, а Вам говорят в аэропорту: *«Вы осиротели. Цунами проглотил Вашу семью, а дом, двор и родина заражены. Вы должны всё начать с начала»*.

00:32:02

Эта новость как гром среди ясного неба. Говорят: *«Я поражён»*. Она разрушает упорядоченную в соответствии с нормами жизнь в доли секунды. И пострадавший говорит в своей 1-ой ФАЗЕ СПИРАЛИ «НЕИЗВЕСТНОСТЬ»: *«Что?.. Что, собственно, произошло?»* Слова *«Собственно, произошло!»* означают для человека, сведущего в области терапии с помощью бесед, что *«несобственно»* произошло всё, пришло в беспорядок и вышло из колеи.

00:32:47

Посмотрим на БЕТХОВЕНА. БЕТХОВЕН, находясь в этой фазе НЕИЗВЕСТНОСТИ, которая началась у него с 20 лет, под секретом писал письма своим ближайшим друзьям. Своему другу-теологу АМЕНДЕ он пишет:

*«Мой дорогой, [...] Аменда [...]!  
[...] твой Бетховен живёт так ужасно несчастливо. [...] [...] ситуацию с моим слухом я прошу тебя [...] никому, кто бы это ни был, не открывать [...] Я живу в споре с Богом и миром».*

00:33:19

А своему другу ВЕГЕЛЕРУ, позже ставшему врачом, он пишет:

*«Твой Бетховен погибает [...] теперь завистливый демон, [...] сыграл со мной злую шутку [...]: Я проклинаяю моё существование, я проклинаяю мою жизнь, моего*

творца [...] Но, пожалуйста, не рассказывай об этом никому, даже Лорхен (общей подруге), [...] никому не сообщай, я доверяю тебе это как тайну!»

00:33:53

Эта НЕИЗВЕСТНОСТЬ в физическом плане – потеря слуха – лишь одна из тех, что имеются у БЕТХОВЕНА, в психосоциальном плане у него намного больше НЕИЗВЕСТНОСТИ. Взгляните на источники:

Это была неясность относительно его рождения, его возраста и происхождения. Свидетельство о рождении он не признавал до смертного одра и говорил: «*Оно же вообще мне не принадлежит. Оно написано для моего брата, я не его субститут*».

00:34:21

Что касается возраста, то он никогда не знал, сколько ему было лет, отец постоянно делал его моложе. Почитайте здесь: 10-летний пишет «*Вариации на тему марша смерти*», и Вы читаете, «*âgé de dix ans*» – в возрасте 10 лет, однако ему уже было 12 лет. И наконец песня 10-летнего – «*ЯН, ты здесь*» (такого же возраста, как и Л. в. Бетховен тогда, 10 лет). 10-летний сочиняет музыку к первой песни и говорит: «*К младенцу: Ты ещё не знаешь, чей ты ребёнок*». Он не знал, кто были его родители. Он не мог поверить, что отравленные алкоголем люди (алкоголики) были его родителями, и полагал, что у него кайзеровское происхождение.

00:35:10

Эта двойная НЕИЗВЕСТНОСТЬ является предзнаменованием его жизни. И наш пианист, КОНСТАНТИН БАРЦАНТНЫ, написал мне: «*‘Соната для молоточкового фортепиано’, самый длинный монолог в литературе для фортепиано, – это 8-фазный спиральный жизненный путь Бетховена*». И собрал для Вас эти записи. Давайте сейчас послушаем 1-ую фазу спирали в первой части «*Сонаты для молоточкового фортепиано*» («*Аллегро*», экспозиция, представление главной темы):

→ Аудио. Текст пианиста следует:

00:35:42

«*Сонату для молоточкового фортепиано*» можно рассматривать как полную последовательность всех фаз спирали.

Фаза спирали «*Неизвестность*» проходит через всю первую часть бетховенского произведения. Здесь он сначала всё ещё пытается быть непобедимым сильным борцом, каким мы его знаем... Такт {1-4}

00:36:07

... чтобы потом, однако, заблудиться в ужасном сплетении полифонических голосов, от которых он лишь с трудом и усилиями опять может освободиться, чтобы снова продолжить в том месте, где он с воодушевлением начал. {Такт 5 и посл.}

00:37:09

Дальше Бетховен перепрыгивает из одной позитивной мажорной тональности в другую. Собственно, вторая тема должна была бы быть в естественной тональности фа мажор, если следовать правилам форм основных сонатных тем. Однако Бетховен избегает её, он отказывается от неё, чтобы продолжить в намного более воинственной тональности – ре мажор, которая затем ведёт в радостный соль мажор. {такт 37}

00:38:00

Даже в репризе он в первом тематическом комплексе покидает основную

тональность си-бемоль мажор, чтобы совершенно заблудиться в соль-бемоль мажоре. {такт 249 и посл. }

00:38:36 Лишь с помощью так называемой самим Бетховенем «чёрной» тональности си минор он вызывает катастрофу, от которой с трудом оправляется, чтобы продолжить в си-бемоль мажоре, как будто бы ничего не произошло. Но катастрофа имела место... {Такт 267}

00:39:14 УВЕРЕННОСТЬ не может не прийти, 2-ая фаза спирали:  
«Да..., но этого же вообще не может быть?..» Разум говорит «да», а сердце внушает «нет», потому что не может быть того, чему нельзя быть.

00:39:34 БЕТХОВЕН – по причине наложенного им самим на себя обета молчания об этом – был откровенен лишь в своём завещании, в том завещании, в начале которого отсутствует одно обращение – оно начинается обращением только к «брату Карлу» – и стоит прочерк, потому что он живёт, не примирившись со своей семьёй. Завещание начинается словами: «*О вы, люди, считающие и называющие меня враждебно мешающим или мизантропом, [...] вы не знаете тайную причину моего страдания. [...] как вы несправедливы ко мне*». И эти страдания из-за своего окружения БЕТХОВЕН 200 лет назад описал в завещании. Вот что он пишет дальше: «*[...] двойную боль причиняет мне моё несчастье, так как меня не понимают, [...] как изгнаннику, приходится мне жить, [...]*».

00:40:38 Отчаяние настолько велико, что, находясь в Гейлигенштадте, он садится и пишет завещание. Но самым важным в этом завещании является заключительное предложение, оно написано вверх ногами; оно (завещание) было сложено, обе стороны – здесь находится написанное вверх ногами – я перевернула для Вас, и Вы читаете строки:  
«*[...] О Провидение! позволь однажды одному чистому дню радости явиться мне [...] слово «радости» подчёркнуто – Никогда? Нет! О, это было бы слишком жестоко*».

00:41:19 И сегодня мы понимаем, знаем, что 28-летнему БЕТХОВЕНУ, написавшему это завещание, до его 56-ого года жизни понадобились ещё почти 28 лет, чтобы путём процесса преодоления своего кризиса произвести на свет оду, ту самую «*Оду к радости*». Что БЕТХОВЕН в этой ситуации бесконечно страдал из-за своего окружения, – мы говорим о правиле неотносимости «*всегда притворяться, будто бы; не говорить, как есть на самом деле*». Так, он со своим учеником РИСОМ идёт по Гейлигенштадту, и ученик говорит: «*Вы слышали флейту пастуха?*» БЕТХОВЕН говорит: «*Нет*». Что отвечает он (РИС): «*Да её и не было, я тоже ничего не слышал!*» И БЕТХОВЕН пишет в своём завещании:

00:42:13 «*Какое унижение!*», и объясняет это сдержанно, не называя имени (РИСА). И РИСУ, окружению, понадобились 35 лет для изменения мнения, для коперниковского духовного поворота, пока он, наконец, в своей биографии о Бетховене, через 10 лет после смерти БЕТХОВЕНА, говорит правду.

00:42:36 Из-за этого постоянного побуждения к отрицанию, вытеснению, лакировке действительности БЕТХОВЕН вынужден (жить) в непрекращающихся недоразумениях, и поэтому он вынужден делать примирительные подарки.

Своему другу АМЕНДЕ он дарит струнный квартет и пишет: *«Пусть это будет памятником нашей дружбе!»*

Своему другу БРОЙНИНГУ он дарит любимую маленькую картину из слоновой кости и пишет: *«За этой картиной [...] спрятано всё, что долгое время стояло между нами».*

**00:43:10** Если у пострадавшего в это время есть сопровождающий, он может придерживаться процесса ДОЗИРОВАННОГО ОТКРЫТИЯ ПРАВДЫ или ДОЗИРОВАННОГО СООБЩЕНИЯ ПРАВДЫ. Если сопровождающего нет, то в конце концов не остаётся ничего, кроме ЖЕСТОКОГО РАЗЪЯСНЕНИЯ ПРАВДЫ. Это звучит во второй части («Скерцо») «Сонаты для молоточкового фортепиано»:

→ Аудио. Текст пианиста следует.

**00:43:35** *Во время скерцо Бетховен ещё скачет и подпрыгивает, как мальчик, чтобы всё же снова и снова опускаться с плачем уже после семи вместо обычных восьми тактов периода. {Такт 1 и посл.}*

**00:44:03** *Акценты Бетховен ставит в неправильных местах. Он, так сказать, стал «бестактным». Едва ли ещё можно разобратся, где начало такта. {Такт 14 и посл.}*

**00:44:25** *Этого он придерживается на протяжении всего произведения.*

В любом случае пострадавший рано или поздно после управляемой разумом НАЧАЛЬНОЙ СТАДИИ под давлением долго скапливавшихся эмоций взрывается, выплёскивает агрессию, проявляет неконтролируемые эмоции. Всё в пострадавшем кричит: *«Почему именно я?..»*, никогда прежде не спрашивают: *«Почему как раз не я?»* И таким образом из БЕТХОВЕНА вырывается неуправляемая агрессия, он в этом мастер. По отношению ко всему, что ему попадается, потому что на собственный предмет агрессии, на потерю слуха, напасть нельзя.

**00:45:14** И если бы я Вас сейчас спросила, где Вы оставляете свою агрессию, то Ваша улыбка покажет мне, что Вы, весьма вероятно, носите в себе знание о скрытом сокровище. Агрессию я могу отдать только туда, где меня любят, где есть пространство, которое никогда не будет закрыто, и поэтому мой чёткий тезис: АГРЕССИЯ – ЭТО ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ЛЮБВИ!

**00:45:48** БЕТХОВЕН дал нам бесконечное множество таких «доказательств любви». Одно из них вошло в историю под названием «Случай в Теплице». Здесь Вы видите, как БЕТХОВЕН на бальнеологическом курорте почтительно раскланивается с ГЁТЕ, как БЕТХОВЕН с гордо поднятой головой проходит сквозь группу вокруг императорской пары.

**00:46:12** В дальнейшем БЕТХОВЕН – «агрессия – это доказательство любви» – пожизненно запрещает своим ближайшим друзьям – ученику РИСУ, меценату ЛИХНОВСКОМУ и матери ГРИЛЬПАРЦЕРА – быть его слушателями! А почему? РИС услышал, как



БЕТХОВЕН сочинял, идёт домой, говорит ЛИХНОВСКОМУ: «*Прекрасное произведение он сейчас сочинил!*» ЛИХНОВСКИЙ говорит: «*Сыграй же мне его*». Он играет, ЛИХНОВСКИЙ хочет удивить БЕТХОВЕНА, играет это произведение ему следующим утром; БЕТХОВЕН чувствует себя преданным, обманутым: «*Вот у меня украли идею!*», Рису было запрещено присутствовать во время сочинения музыки. Когда ЛИХНОВСКИЙ приходит к нему и говорит: «*Я был причиной, я его заставил шутки ради сыграть мне это тем вечером*», то он и Лихновскому запрещает быть слушателем и (с того времени) больше не играет ни на одном из его приёмов и концертов.

00:47:14

И наконец третий (пример), мать ГРИЛЬПАРЦЕРА. Они в Гейлигенштадте жили в одном доме, у них был общий коридор, и она осмеливается слушать в коридоре. С тех пор БЕТХОВЕН никогда больше не играл в Гейлигенштадте. Самым знаменитым примером агрессии является знаменитая дыра в партитуре, которую выскреб Л. в. Бетховен; он пишет: «*Наполеон, которому я посвятил мою симфонию 'Свобода, равенство, братство', он, этот выскочка, сам себя объявил императором*», выскребает дыру и пребывает в ужасе. Мы слышим эту 3-ью фазу спирали в «Сонате для молоточкового фортепиано».

→ Аудио. Текст пианиста следует.

00:48:04 *В конце Бетховен доводит себя до настоящего приступа ярости, в течение которого он постоянно чередует си-бемоль и си – эти сильные контрагенты, – затем он с величайшей агрессией прямо-таки набрасывается на это си. {Такт 160 и посл.}*

00:48:27 *Правда, здесь он ещё пытается чуть-чуть улыбнуться, как будто бы ничего не было. Но заметно: Это было только что!*

00:48:36 В любом случае параллельно с агрессией всегда происходят ПЕРЕГОВОРЫ: «*Если... то тогда должно?..*» Ведут переговоры с врачами, с чудесами, с Богом. Отправляются за покупками во ВРАЧЕБНЫЙ УНИВЕРМАГ – так, БЕТХОВЕН отправился в Теплице, в Гейлигенштадт, в Мариенбад, посетил все курорты – и ведут переговоры с ЧУДЕСАМИ. Он делал это в своих поисках фиктивного диалога – он страдал из-за людей – в воображении. Так, он пишет своим врачам: «*Доктора, закройте ворота для смерти, ноты помогают и в беде...*»

00:49:22 Это весёлые переговоры со своим врачом, к которым он потом прилагает просьбу о его лечении. Намного более драматичны переговоры о любви-замене со стороны его племянника КАРЛА. Судебные дела объёмом в несколько метров служат доказательством того процесса, в котором он принудил старшего брата, находившегося на смертном одре, дать ему исключительное право на воспитание; мать КАРЛА всю жизнь подавала на него в суд. И БЕТХОВЕН был так зол из-за этого, что написал: «*Этот бездельник [...] моя любовь к нему исчезла, он нуждался в ней, я не нуждаюсь в его [любви]*».

00:50:11

Если кто-то что-то говорит, нужно всегда спрашивать, что он этим не говорит. И наконец (резюме БЕТХОВЕНА): «*что то, что я говорю, неправда, знает каждый*».

Трагизм, процесс заканчивается в тот момент, когда БЕТХОВЕН хотя и победил, но КАРЛ совершает (попытку) самоубийства. И БЕТХОВЕН умирает восемь месяцев спустя.

Это звучит в «Сонате для молоточкового фортепиано» (3-я часть «Адажио») следующим образом:

00:50:42

→ Аудио. Текст пианиста следует.

- 00:50:57 *Теперь Бетховен хочет узнать об этом, с помощью медленной третьей части он задумчиво – 20 минут – ведёт самый долгий и глубокий монолог в литературе для фортепиано. Всё, что его огорчает, здесь выходит наружу. Каждая возможная тональность, мажор или минор, освещается и проверяется степень её истинности. Даже тональность, которой вообще не существует, – ре-диез мажор, – которую в нотной системе можно изобразить лишь при использовании вспомогательных средств, даже она один раз встречается здесь. {Такт 1 и посл.}*
- 00:52:50 *Часто создаётся впечатление, будто та или иная мысль дала Бетховену покой – в большинстве случаев это соль мажор, весёлое «детское воспоминание» в соль мажоре или фа-диез мажор, тональность высшего духа – но если полагают, что уже мог бы быть и конец, то он снова и снова неудовлетворённо продолжает. Он прямо-таки ведёт переговоры между этими двумя тональностями. {Такт 146 и посл.}*
- 00:54:20 В любом случае (наступает) ДЕПРЕССИЯ (5-АЯ ФАЗА СПИРАЛИ) в смысле переживания печали: «К чему... всё бессмысленно?». Известно, что ЛЮДВИГА ВАН БЕТХОВЕНА с самого начала сопровождала тематика смерти:
- Траурная кантата – пропала, написана им в 10-летнем возрасте
  - Вариации на тему траурного марша, написанные им в возрасте 10 лет – реально в возрасте 12 лет
  - Христос на Масличной горе
  - Песни Геллерта
  - Самый известный траурный марш в 3-ей симфонии – «Героической»
  - Хор пленных в «Фиделио»
  - Симфония судьбы (№ 5)
- 00:55:02 Речь всегда идёт о победе героя путём героической смерти, о катарсисе метаморфозы. Наряду с тематикой смерти центральной темой является «отсутствие любви». БЕТХОВЕН получил 28 отказов, документированных официально; то есть ему нужно было пережить отказы партнёрш, и остаётся открытым вопрос о том, не написано ли знаменитое письмо к «Бессмертной Возлюбленной» в качестве процесса преодоления кризиса. Ибо примечательным является тот факт, что это письмо не содержит ни обращения, ни места, ни адресата. Этому вопросу посвящена обширная литература.
- 00:56:05 Мы нашли оригинал этого письма рядом с завещанием в секретере. Мы живём в век копировальных аппаратов. Кто переписал это письмо – если оно было копировано? Отдам ли я любовное письмо переписчику? И если мы ещё знаем, что БЕТХОВЕН написал своё завещание не потому, что у него было что завещать, а потому что он хотел оправдать себя – «О вы, люди, считающие (или называющие) меня человеконенавистником [...]»; таким образом это был документ для оправдания, чтобы показать, что он в глубине души, вспомните о «Фиделио», был любящим.
- 00:56:48 Насколько тёмным является это переживание печали, Вы увидите на этой картине художника ДОРЕЛЯ ДОБОКАНА, который нарисовал её из-за опухоли мозга у своей жена, которая добилась его освобождения из Румынии путём объявления голодовки. И я думаю, он подарил мне её для другой книги, господин РУПРЕХТ, «Почему именно я?», которая начала свой путь у Вас (в издательстве). Вы видите темноту на портрете, и из темноты сияет лик с диагональю надежды. Губы готовы заговорить, глаза полуоткрыты, чтобы теперь из ПЕРЕХОДНОЙ СТАДИИ отчаяния,

неконтролируемых эмоций, войти в ЦЕЛЕВУЮ СТАДИЮ способного к действию, самостоятельного ПРИНЯТИЯ (6-АЯ ФАЗА СПИРАЛИ). Это звучит в «Сонате для молоточкового фортепиано» таким образом:

→ Аудио. Текст пианиста следует.

**00:57:50** *После безуспешных переговоров между позитивными тональностями соль мажор и ре-диез мажор Бетховен впадает в глубокую депрессию. Он ещё раз повторяет начало пассажа. Только более мрачно и грустно. {Такт 166}*

**00:58:42** *Но в конце он ещё раз пытается дать маленький лучик надежды, играя эти аккорды и в конце давая этому ре-диез мажору совсем чуть-чуть блеснуть.*

**00:59:38** Человек находится в темноте, он оказался в самом тёмном месте – на дне шахты колодца, но у него есть дно под ногами, он может самостоятельно оттолкнуться и искать свой собственный путь. Это 6-АЯ ФАЗА СПИРАЛИ «ПРИНЯТИЕ» «Я лишь сейчас понимаю!..» Сейчас больше не смотрят на то, что потеряно – «Лот, не оборачивайся!» (Ветхий Завет), а сейчас лишь осознают, что ещё имеется и что можно с этим сделать. ПРИНЯТИЕ никогда не является позитивным согласием; однако это достижение зрелости, это хождение по краю скалы, где передвигаются по границе и набираются мужества сделать следующий шаг.

**01:00:33** В случае с БЕТХОВЕНЬМ ситуация выглядит так, что он нашёл ПРИНЯТИЕ, уяснив для себя, какое значение имеют страдания. Так, он пишет ГРАФИНЕ ЭРДЁДИ, которая сама сильно страдала, следующее: «*Не мы ли, смертные с бессмертным духом, рождены для страданий и радости*», и добавляет: «*Можно было бы почти сказать: Мы отмеченные; через страдание к радости*».

**01:01:14** Он изображает это, это единство с самим собой, со своей глухотой, своим по-другому действующим окружением, на картине «*БЕТХОВЕН у ручья за сочинением пасторали*». Он пародирует себя «*Без моего флага (моей записной книжки) мне нельзя прийти*», он говорит: «*Откуда я беру свою музыку? Очень просто, она летит ко мне, со всех сторон, и мне приходится лишь записывать тона, которые Бог мне дал*». Это для Бетховена ПРИНЯТИЕ, единение. Это звучит в «Сонате для молоточкового фортепиано» таким образом:

→ Аудио. Текст пианиста следует.

**01:01:53** *Принятие обретает такой вид в интродукции посредством того, что он подхватывает пасторальную тональность фа мажор, которая уже давно должна была звучать и которую в первом пассаже он так непростительно избегал. Она здесь подобна спасению. {Такт 1 и посл.}*

**01:02:34** *В конце этой интродукции он даже принимает свой недуг как своего рода хромоту, над которой он в этот раз прямо-таки нежно посмеивается. {Такт 10 и посл.}*

**01:03:15** Уже здесь мы видим, он пришёл к АКТИВНОСТИ, потому что сбросил груз необходимости преодоления – (больше) не смотрят на то, что находится позади, а смотрят на то, что впереди. Человек хочет выразить это либо в произведениях искусства, либо в основании организаций на региональном, национальном, интернациональном уровне. И

поэтому не случайно, что БЕТХОВЕН, находясь в этой 7-ой фазе спирали – «АКТИВНОСТИ», произносит ту знаменитую фразу, которую ему приписывают; я написала её на японском, потому что она очень проста: «Кресты в жизни как кресты в музыке –», двойной крест, «это возвышает».

01:04:04

А как выглядит этот двойной крест, Вы легко можете понять, если вспомните о произведениях искусства: у Эдварда МУНКА картина «Крик» – это автобиографический крик. «Гадкий утёнок» АНДЕРСЕНА – это автобиографическая сказка, и наконец, «мягкие игрушки с душой», придуманные Маргарете Штайфф, которые доходят до Киото, – это мосты межличностных отношений, которые МАРГАТЕТЕ ШТАЙФФ попробовала построить, будучи инвалидом.

Эту АКТИВНОСТЬ мы слышим в «Сонате для молоточкового фортепиано» в фуге в четвёртой части:

→ Аудио. Текст пианиста следует.

01:04:42

*Бетховен выбирает в качестве последней части фугу. Почему? Собственно говоря, здесь должен быть совсем другой пассаж. Но фуга легко узнаваема как форма полифонических сплетений нескольких голосов, которые формируются одновременно, однако независимо друг от друга. Следствием этого является то, что больше нет строгих последовательностей тональностей – как это принято в сонатной форме, – каждая тональность теперь равноправна, равноправен каждый голос. Фуга тем самым является формой равноправия. {Такт 10 и посл.}*

01:05:55

И тем самым мы приходим к последней, 8-ОЙ ФАЗЕ СПИРАЛИ, к «СОЛИДАРНОСТИ» «Мы действуем вместе!».

Сейчас речь больше не идёт о том, чтобы рассматривать свою индивидуальность, а (о том), что я могу сделать для общества. В этой фазе БЕТХОВЕН написал не только 9-ую симфонию, последние струнные квартеты, *Missa solemnis*, прежде всего речь шла о том, чтобы жить в СОЛИДАРНОСТИ примирения. И БЕТХОВЕН, которому так не хватало солидарности, создаёт её для себя с помощью искусного трюка, который он здесь показывает, – с помощью «рефлексии». А именно Вы видите, что он в своём автографе – Вы узнали 9-ую симфонию – всегда делает записи на полях и пишет: «О ДРУЗЬЯ, не эти тона!»

01:06:45

Друзья, их совсем нет здесь, они воображаемые, и он представляет их себе и взывает: «... не эти тона! А давайте мы возьмём более приятные и радостные!», он говорит: «Обнимитесь, миллионы». Миллионов здесь нет; но его потребность в межличностных отношениях так велика, что он обращается к ним (в воображении). И наконец, его ликование, изображённое в карикатуре, так велико, что он взрывает все законы истории музыки и включает в симфонию вокальный жанр и пишет на полях: «Ха, я нашёл (!) Я сам буду петь радость, прекрасная Божья искра, радость, радость, радость!»

01:07:31

А теперь самое удивительное. В этой «Сонате для молоточкового фортепиано» 12 последних тактов – это подарок КОНСТАНТИНА БАРЦАНТНЫ, на который он обратил моё внимание, – 12 последних тактов являются 8-фазным ПРЫЖКОМ ликующего БЕТХОВЕНА ПО СПИРАЛИ:

→ □ Аудио. Текст пианиста следует.

01:08:12

*В конце Бетховен ещё раз обобщает всю сонату в виде формулы из двенадцати тактов, с выпрыгивающей из глубины вверх октавной трелью, за которой следует прыжок вниз, чтобы снова с силой достичь более высокой октавной трели. Что хроматически повторяется, поднимаясь всё выше и выше, будто бы он хотел нам сказать, что жизнь хотя и трудна, но она идёт вперёд, как по спирали. Только никогда не нужно сдаваться.*

**01:09:03** Рецензенты, восхищённые этим ликованием радости, которое созревало в течение 28 лет с момента написания Гейлигенштадтского завещания до 9-ой симфонии или «Сонаты для молоточкового фортепиано», написали следующее:

⑩ АННЕ-СОФИ МУТТЕР: «Очень-очень много сил дало мне обнимающее богатство мыслей Бетховена» или

⑩ МАЗУР: „Людвиг ван Бетховен – это ощущение счастья, для меня это чудо“

**01:09:30** Но можно сказать ещё раз, что этот спиральный жизненный путь БЕТХОВЕНА проник и в изобразительное искусство:

- Вот спиралевидный лабиринт в Шартрском соборе, или
- бездна ада, или Гора очищения из «Божественной комедии» Данте, 8-фазная спиральная тропа познания
- ИИСУС в храме сидит на 8-фазной спирали
- и наконец, лик ХРИСТА, распятого и умершего на кресте, со спиральными нитями, выгравированными холодной иглой на древнейшем, архаичном органе чувств, на носу, который соединяет прошлое, настоящее и будущее
- и не в последнюю очередь ВАН ГОГ, который накануне смерти ещё раз изображает на картине «Звёздная ночь» созвездия в виде двойной спирали
- вот ПАЛОМНИК СУДАМА, который идёт в святой Пуньяб
- – (и видит спиральные явления в природе на тропе озарения)
- спиральная паломническая тропа-путь (продвижение паломников к Небесному Иерусалиму)
- и наконец, ватиканские музеи приведут нас по спиральным лестницам в библиотеки и музеи

**01:10:40** Мы познали СПИРАЛЬНЫЙ ПУТЬ БЕТХОВЕНА с 28-ого по 56-ой год жизни как СПИРАЛЬНЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ, мы смогли увидеть, что непроложенный путь является проложенным, универсальным СПИРАЛЬНЫМ ЖИЗНЕННЫМ ПУТЁМ, ТВОРЧЕСКИМ ПРЫЖКОМ ИЗ КРИЗИСА; но следует ещё раз напомнить, что БЕТХОВЕН СМОГ ПРОЙТИ СВОЙ ПУТЬ ИНДИВИДУАЛЬНО, но что в КОМПЛЕМЕНТАРНОМ ПЛАНЕ ОБЩЕСТВО ЕЩЁ НЕ СМОГЛО СОВЕРШИТЬ ЭТОТ ПУТЬ ИЗМЕНЕНИЯ ВЗГЛЯДОВ, что сегодня, как дал понять господин ХИГУЧИ, стало возможным с помощью моделей, с помощью моей КОМПЛЕМЕНТАРНОЙ МОДЕЛИ, по- другому (из)учить эту КОНФЛИКТНУЮ СПОСОБНОСТЬ.

**01:11:31** Для общества изменение взглядов началось после смерти БЕТХОВЕНА, а именно в день похорон. В то время как он умирал один, сопровождаемый лишь РИСОМ и поддерживаемый финансовыми средствами Англии, в день похорон он был окружён 30-ю тысячами человек, которые объединились на площади «Шварцшпаниерплатц», чтобы – поддерживаемые ГРИЛЬПАРЦЕРОМ – проводить его в последний путь.

**01:11:59**

И после смерти, 200 лет спустя, мир чтит его память тем, что, с одной стороны, в 1972 году подарил нам *гимн Европы в виде 9-ой симфонии*; и наконец, в 2003 году *9-ая симфония* была принята в *список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО*. И не только это: как будто бы творческий прыжок продолжается вплоть до настоящего времени, мы видим, что объединение Германии подарило нам особый творческий прыжок:

**01:12:38** «*Ода к радости*» была разделена между Восточным и Западным Берлином, и лишь благодаря объединению Германии она снова смогла стать единым целым. То же самое справедливо и для второго города БЕТХОВЕНА, для Вены: знаменитый «*Бетховенский фриз*» (Густава КЛИМТА) – нарисованный в 1902 году 100 лет спустя после смерти БЕТХОВЕНА, в 1802 году (в Гейлигенштадтском завещании), (и) так часто презираемый, распиленный на части – выброшенный на помойку, где его нашёл один меценат – по прошествии ещё 100 лет снова соединённый в единое целое и ставший творческим чудом Вены: местом паломничества, магнитом для посетителей.

**00:35:42**

**01:13:24** Таким образом мы можем сказать: БЕТХОВЕН после смерти во всё мире узнал честь и любовь – также и как человек –, которая при жизни была скрыта от него. Можно сказать, что он как раз является примером комплементарности:

- Больной здоровый и здоровый больной
- Ищущий счастья и способствующий счастью
- Будучи смертным, нелюбимый и после смерти ставший вечно любимым.

**01:14:01** Почему?

Потому что ему это удалось, я осмелюсь сказать (так):

Гейлигенштадтское завещание является «смертью» БЕТХОВЕНА и одновременно благодаря его воли победить себя «рождением заново», «воскресением» из одной лишь благодарности Богу за дар его музыки. И он так пишет в своём дневнике:

*«[...] и маленький двор - - маленькая часовня - - и исполняемая в ней написанная мной песнь, в честь Всемогущего, Вечно Бесконечного - - -»*

**00:21:08**

→ Аудио: 9-ая симфония, «*Ода к радости*», дирижёр проф. др. Риуичи Хигучи, Токио

*Я выражаю благодарность за усилия переводчика, для лучшего понимания имеется полный печатный текст.*

*Эрика Шухардт*